

**N** SERIES

# LOCKE & KEY

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

**EPISODIO 1.03**

**"Head Games"**

Individuare una nuova chiave potente fa salire lo spirito di Bode. La rabbia soave di Tyler ribolle. Kinsey si rende conto di quanto la sua paura la trattiene.

**SCRITTO DA:**

Meredith Averill

**DIRETTO DA:**

Tim Southam

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

7.2.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
Chris Britton	...	Chamberlin Locke
Nicole Stamp	...	Nurse Ruth
Andrew Ahmed	...	Hipster Laptop Dude
Eric Graise	...	Logan Calloway
Bobby Brown	...	Prison guard
Alexander Elliot	...	Neighbourhood Kid
Kayla DeSouza	...	Younger Kinsey
Kyle Hodgson	...	Young Tyler

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,675  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,434 --> 00:00:19,352  
Ragazzi, venite a vedere!

3

00:00:19,436 --> 00:00:20,812  
Seguitemi!

4

00:00:34,534 --> 00:00:36,077  
Benvenuti nella mia testa.

5

00:00:39,205 --> 00:00:41,207  
Sono strafatto?

6

00:00:44,002 --> 00:00:46,504  
È davvero spettacolare.

7

00:00:48,381 --> 00:00:50,050  
È fantastico!

8

00:00:50,133 --> 00:00:51,134  
Chi è?

9

00:00:54,888 --> 00:00:55,764  
La mia gioia.

10

00:00:55,847 --> 00:00:58,641  
Qui i sentimenti diventano esseri viventi.

11

00:00:59,267 --> 00:01:00,393  
Come lo sai?

12

00:01:00,977 --> 00:01:02,562  
È la mia testa, decido io.

13

00:01:03,313 --> 00:01:04,898  
Ok.

14

00:01:05,440 --> 00:01:06,441

Che sballo.

15

00:01:17,952 --> 00:01:19,954  
Ecco fatto.

16

00:01:21,331 --> 00:01:23,333  
La Cintura di Orione è completa.

17

00:01:25,585 --> 00:01:26,544  
Che cos'è?

18

00:01:27,504 --> 00:01:29,422  
Siamo in uno dei miei ricordi.

19

00:01:30,298 --> 00:01:31,424  
Papà!

20

00:01:34,135 --> 00:01:35,386  
Non può sentirti.

21

00:01:35,929 --> 00:01:39,182  
- Ci ho già provato.  
- Sei troppo stanco per le favole?

22

00:01:39,265 --> 00:01:40,225  
Mai.

23

00:01:41,768 --> 00:01:43,978  
Che ne dici di far riposare Peter Pan

24

00:01:44,437 --> 00:01:48,817  
per sentire una storia originale  
di Rendell Locke?

25

00:01:50,735 --> 00:01:52,987  
Non so...

26

00:01:53,279 --> 00:01:54,656  
Già...

27

00:01:54,739 --> 00:01:58,743

forse non sei pronto per quella  
col mostro marino, è troppo paurosa.

28

00:01:59,410 --> 00:02:00,703  
Mostro marino?

29

00:02:00,787 --> 00:02:03,873  
Sì, c'era un pescatore molto vecchio

30

00:02:03,998 --> 00:02:06,793  
che solcava gli oceani  
coi suoi fidati marinai...

31

00:02:09,337 --> 00:02:10,171  
Beh...

32

00:02:11,631 --> 00:02:16,177  
Un giorno, si ritrovano nel bel mezzo  
di una gigantesca tempesta,

33

00:02:16,261 --> 00:02:20,431  
e alla fine furono sbattuti  
su un'isola remota che...

34

00:02:21,099 --> 00:02:22,600  
non era su nessuna mappa.

35

00:02:23,935 --> 00:02:27,230  
Mentre la esploravano  
alla ricerca di cibo e riparo,

36

00:02:27,814 --> 00:02:30,859  
trovarono un forziere  
sepolto nella sabbia.

37

00:02:32,318 --> 00:02:35,321  
Lo aprirono e videro che...

38

00:02:36,072 --> 00:02:38,241  
era pieno d'oro.

39

00:02:38,783 --> 00:02:41,828

Non avevi detto  
che c'era un mostro marino?

40

00:02:43,538 --> 00:02:44,831  
Ci sto arrivando.

41

00:02:44,914 --> 00:02:46,332  
Credo di ricordarmela.

42

00:02:46,416 --> 00:02:48,168  
Decisero di portarlo via,

43

00:02:48,251 --> 00:02:51,296  
ma mentre trascinavano  
il forziere sulla nave,

44

00:02:51,379 --> 00:02:53,965  
furono attaccati all'improvviso

45

00:02:54,048 --> 00:02:57,510  
da un feroce mostro marino.

46

00:02:58,595 --> 00:03:03,433  
E il mostro marino masticò tutta la nave  
per non farli fuggire.

47

00:03:04,017 --> 00:03:07,061  
Era compito suo  
proteggere il tesoro e far sì...

48

00:03:09,439 --> 00:03:10,481  
Cos'è successo?

49

00:03:12,734 --> 00:03:15,278  
Mi sono addormentato  
prima che papà finisse.

50

00:03:15,361 --> 00:03:16,821  
Non ho mai saputo la fine.

51

00:03:17,572 --> 00:03:20,366  
Forse è meglio.

Sembrava virare verso il peggio.

52

00:03:22,285 --> 00:03:24,495  
Ma che dici? Aveva un lieto fine.

53

00:03:24,579 --> 00:03:25,997  
Se lo dici tu.

54

00:03:26,581 --> 00:03:27,790  
Me la ricordo.

55

00:03:56,444 --> 00:03:58,029  
Ma com'è possibile?

56

00:03:58,112 --> 00:04:00,073  
Te l'ho detto, sono le chiavi.

57

00:04:00,156 --> 00:04:01,366  
E come le trovi?

58

00:04:01,449 --> 00:04:02,784  
Le sento sussurrare.

59

00:04:03,451 --> 00:04:04,953  
Sussurrano. Cosa dicono?

60

00:04:05,328 --> 00:04:07,580  
Non sono proprio parole.

61

00:04:07,664 --> 00:04:10,166  
Almeno per quel che capisco.

62

00:04:10,250 --> 00:04:12,919  
Mi concentro molto e si fanno trovare.

63

00:04:13,002 --> 00:04:16,130  
Papà doveva saperlo.  
Ce n'era una nel bracciale che mi ha dato.

64

00:04:16,673 --> 00:04:18,174  
Chissà quante ce ne sono.

65

00:04:18,841 --> 00:04:21,469

- Ok, tocca a Tyler.

- No, per niente.

66

00:04:21,594 --> 00:04:23,721

- Nessuno mi fruga in testa.

- Dai.

67

00:04:23,805 --> 00:04:25,807

- Kinsey, andiamo!

- Lo stesso.

68

00:04:27,517 --> 00:04:28,601

Per favore?

69

00:04:28,893 --> 00:04:32,146

Che senso ha avere le chiavi magiche

se non le usiamo?

70

00:04:32,855 --> 00:04:37,235

Finché non sapremo se fanno danni,

le terrò entrambe io.

71

00:04:37,318 --> 00:04:39,445

- Cosa?

- Perché le prendi entrambe?

72

00:04:39,654 --> 00:04:41,364

Hai già quella con due facce.

73

00:04:41,447 --> 00:04:44,409

- La Chiave Specchio.

- Beh, sono il più anziano.

74

00:04:44,492 --> 00:04:45,785

E il meno assennato.

75

00:04:46,369 --> 00:04:49,122

Pronto? Sono io che le trovo tutte.

76

00:04:49,205 --> 00:04:50,581

Ne hai già persa una.

77

00:04:50,665 --> 00:04:52,250  
Non è stata colpa mia.

78

00:04:55,753 --> 00:05:01,467  
Ok, non ve l'ho detto prima,  
ma c'è questa orribile signora del pozzo

79

00:05:01,551 --> 00:05:03,553  
che cerca di prendere le chiavi.

80

00:05:03,636 --> 00:05:05,430  
Perciò devo proteggerle.

81

00:05:05,513 --> 00:05:07,223  
E quindi dovremmo darle a te?

82

00:05:07,849 --> 00:05:10,393  
- Esatto!  
- Non credo proprio.

83

00:05:10,810 --> 00:05:12,562  
Ok, ecco cosa faremo:

84

00:05:12,687 --> 00:05:16,858  
Tyler prenderà la Chiave Specchio  
e io prenderò la... Chiave Mentale.

85

00:05:16,941 --> 00:05:19,110  
Apritesta. La chiave.

86

00:05:19,193 --> 00:05:20,862  
Ok, la chiameremo così.

87

00:05:20,945 --> 00:05:21,988  
Lei è vera.

88

00:05:22,071 --> 00:05:24,365  
Se torna, diccelo subito. Ok?

89

00:05:25,616 --> 00:05:27,076  
E se fosse troppo tardi?

90

00:05:45,303 --> 00:05:47,555  
Ma che diavolo? È il mio portatile.

91

00:05:48,306 --> 00:05:50,767  
RICERCA NOMI USA  
MARK CHO

92

00:06:35,520 --> 00:06:36,562  
Marky Mark.

93

00:06:37,563 --> 00:06:39,565  
Sapevi che sarei venuta, vero?

94

00:06:42,944 --> 00:06:45,071  
Incredibile, c'è qualcuno lì dentro.

95

00:06:45,863 --> 00:06:47,865  
Sarà un barbone triste.

96

00:06:49,283 --> 00:06:50,284  
Ehi, signora!

97

00:06:51,244 --> 00:06:52,370  
Da dove viene?

98

00:06:54,080 --> 00:06:55,790  
Dove hai preso quella chiave?

99

00:06:56,541 --> 00:06:58,835  
- Non si preoccupi.  
- Ce n'erano altre?

100

00:06:59,335 --> 00:07:01,129  
Forse a forma di testa?

101

00:07:01,712 --> 00:07:03,214  
No. Perché?

102

00:07:06,259 --> 00:07:08,302  
Ti mostro la mia se mi mostri la tua.

103  
00:07:19,355 --> 00:07:20,523  
Cosa fa la tua?

104  
00:07:20,982 --> 00:07:22,984  
È come un accendino.

105  
00:07:24,235 --> 00:07:26,237  
- Forte.  
- Fammi vedere la tua.

106  
00:07:27,113 --> 00:07:27,947  
Va bene.

107  
00:07:28,656 --> 00:07:29,532  
Se insisti.

108  
00:07:40,460 --> 00:07:41,502  
Ma che diavolo?

109  
00:07:50,470 --> 00:07:52,513  
Qualcun altro vuole vedere?

110  
00:07:53,139 --> 00:07:54,223  
Vai. Vai!

111  
00:08:04,859 --> 00:08:06,360  
Ehi, come va?

112  
00:08:07,695 --> 00:08:11,073  
Io e i drughi volevamo ringraziarti  
per l'impegno di ieri.

113  
00:08:11,741 --> 00:08:12,700  
Perciò...

114  
00:08:13,743 --> 00:08:14,619  
Voilà.

115

00:08:17,663 --> 00:08:19,832  
Oddio! Biglietti per i Band of Horses?

116  
00:08:19,916 --> 00:08:21,834  
Sì, beh, no. Non proprio.

117  
00:08:21,918 --> 00:08:25,129  
È una tribute band locale  
dei Band of Horses.

118  
00:08:25,922 --> 00:08:27,298  
Cover Band of Horses.

119  
00:08:27,757 --> 00:08:30,635  
Sì, Matheson non è proprio  
una fucina di cultura.

120  
00:08:30,760 --> 00:08:32,762  
Ma abbiamo delle ottime tribute band.

121  
00:08:32,845 --> 00:08:37,850  
Tipo Novembress, Death Lift per Cutie,  
Nerdvana. Servono come...

122  
00:08:37,934 --> 00:08:41,771  
surrogati per una specie di formazione  
ai concerti dal vivo.

123  
00:08:43,231 --> 00:08:46,776  
Sicuro che Zadio e Doug non ce l'hanno  
con me per la scena?

124  
00:08:46,984 --> 00:08:51,072  
In realtà, questa non sarebbe stata  
tecnicamente un'uscita dei Savini.

125  
00:08:53,115 --> 00:08:55,618  
- Due biglietti.  
- Sì, solo...

126  
00:08:56,619 --> 00:08:57,662  
tu ed io.

127

00:08:58,704 --> 00:09:00,790  
Quindi è un appuntamento?

128

00:09:01,249 --> 00:09:06,212  
Sì, beh... Dio, non un appuntamento.  
Non quella parola, è così antiquata.

129

00:09:06,295 --> 00:09:07,797  
Banale, persino.

130

00:09:07,880 --> 00:09:10,550  
No, non sognerei mai di obbligare

131

00:09:10,633 --> 00:09:13,844  
qualcuna ai costrutti tipici  
di quest'istituto sociale.

132

00:09:14,971 --> 00:09:17,557  
Perché non trattarla come un'uscita?

133

00:09:18,266 --> 00:09:20,226  
- Un'uscita?  
- Uscita, sì.

134

00:09:20,560 --> 00:09:22,520  
Allora, sabato?

135

00:09:23,104 --> 00:09:26,649  
Ho un compito da fare  
e la domanda della sessione estiva...

136

00:09:26,732 --> 00:09:29,944  
Ok, nessun problema. Facciamo che...

137

00:09:30,111 --> 00:09:33,239  
me li riprendo e, se vorrai unirti a me...

138

00:09:33,614 --> 00:09:36,534  
bene, altrimenti... ho le spalle larghe.

139

00:09:36,617 --> 00:09:39,036

- Posso accettarlo.  
- È un forse.

140  
00:09:39,453 --> 00:09:40,288  
Forse?

141  
00:09:40,913 --> 00:09:43,124  
"Forse" va bene. Lo accetto.

142  
00:09:43,958 --> 00:09:46,002  
Allora... fammi sapere.

143  
00:09:47,086 --> 00:09:48,004  
Stracciatella.

144  
00:09:59,640 --> 00:10:02,768  
Non devi sederti con noi.  
Su, vai coi tuoi amici.

145  
00:10:03,352 --> 00:10:04,604  
Presumi che ne abbia.

146  
00:10:05,313 --> 00:10:06,647  
Allora fattene un po'.

147  
00:10:08,065 --> 00:10:08,899  
Bode.

148  
00:10:11,444 --> 00:10:13,029  
Nina! Ciao!

149  
00:10:13,112 --> 00:10:17,575  
- Ciao! Che piacere incontrarvi.  
- Mio figlio Tyler è in squadra.

150  
00:10:17,658 --> 00:10:20,453  
Bode, lei è Ellie, la mamma di Rufus.

151  
00:10:21,412 --> 00:10:23,623  
- Salve, piacere.  
- Piacere mio, Bode.

152

00:10:23,706 --> 00:10:26,042  
Rufus mi ha parlato  
del suo commilitone.

153

00:10:26,125 --> 00:10:27,835  
- Ehi, prendi i posti?  
- Ok.

154

00:10:29,045 --> 00:10:30,421  
- Ciao, Ellie.  
- Ciao.

155

00:10:33,132 --> 00:10:35,009  
Come va la ristrutturazione?

156

00:10:35,426 --> 00:10:38,137  
Oh, risolvi un problema  
e ne escono altri otto.

157

00:10:39,096 --> 00:10:43,100  
Se ti andasse di uscire...  
quel nuovo ristorante italiano in centro?

158

00:10:43,559 --> 00:10:45,353  
Hanno un menù per bambini?

159

00:10:45,853 --> 00:10:46,854  
Non credo.

160

00:10:46,937 --> 00:10:47,980  
Sembra perfetto!

161

00:10:50,524 --> 00:10:52,860  
Jackie, è chiaro che gli piaci,

162

00:10:52,943 --> 00:10:55,613  
forse voleva solo farti ingelosire.  
Non lo so.

163

00:10:56,197 --> 00:10:58,866  
È una situazione davvero strana.

164

00:10:58,949 --> 00:11:00,701  
Possiamo guardare la partita?

165

00:11:00,951 --> 00:11:04,080  
Chi viene qui a guardare solo la partita?

166

00:11:08,334 --> 00:11:10,753  
Non sapevo che avessimo un pubblico.

167

00:11:11,504 --> 00:11:12,797  
Kinsey, vero?

168

00:11:15,341 --> 00:11:16,342  
Siediti con noi.

169

00:11:30,898 --> 00:11:33,025  
Non so manco perché mi sono vestito.

170

00:11:34,026 --> 00:11:36,821  
Calma. Sei bravo, ti ho visto,  
ma sei pure nuovo

171

00:11:36,904 --> 00:11:39,740  
e l'allenatore è leale verso i suoi.  
Prima o poi...

172

00:11:42,368 --> 00:11:43,244  
Brutale.

173

00:11:43,828 --> 00:11:45,371  
Sì, è Chad Garland.

174

00:11:45,454 --> 00:11:46,747  
Gran coglione.

175

00:11:51,085 --> 00:11:51,919  
Già.

176

00:11:52,795 --> 00:11:53,796  
Combattuta.

177  
00:11:54,296 --> 00:11:55,548  
Abbiamo perso di sei.

178  
00:11:55,881 --> 00:11:58,884  
- Bella prova, però.  
- Cosa? Il tifo dalla panchina?

179  
00:11:58,968 --> 00:12:02,555  
Ty, era solo la prima partita.  
Alla prossima giocherai.

180  
00:12:02,638 --> 00:12:04,557  
Vado... da Javi.

181  
00:12:05,182 --> 00:12:06,267  
Ci vediamo a casa.

182  
00:12:10,563 --> 00:12:12,565  
- Fico, ci vediamo lì.  
- Jackie?

183  
00:12:15,735 --> 00:12:17,445  
Stai andando da Javi?

184  
00:12:18,028 --> 00:12:18,863  
Già.

185  
00:12:21,115 --> 00:12:22,950  
- Vuoi un passaggio?  
- Certo.

186  
00:12:24,618 --> 00:12:26,370  
- Oh, merda.  
- Che c'è?

187  
00:12:27,413 --> 00:12:30,416  
Quell'idiota voleva portare me ed Eden  
a una festa.

188  
00:12:30,499 --> 00:12:33,669  
Non ho niente,  
mi sono appena trasferita e...

189  
00:12:33,961 --> 00:12:36,338  
Dovresti venire con me a fare un giro.

190  
00:12:36,422 --> 00:12:37,423  
Tutto ok?

191  
00:12:38,340 --> 00:12:40,468  
Sì, certo. Andiamo via.

192  
00:12:40,801 --> 00:12:42,219  
Chi è? Il tuo ragazzo?

193  
00:12:42,803 --> 00:12:43,804  
Suo fratello.

194  
00:12:44,096 --> 00:12:46,724  
Rilassati. Stiamo solo parlando.

195  
00:12:46,807 --> 00:12:49,852  
E funziona che tu parli  
e lei cerca di scappare?

196  
00:12:50,811 --> 00:12:54,440  
Forse dovresti restare in panchina.  
Come hai fatto in partita.

197  
00:12:55,649 --> 00:12:56,692  
Tyler.

198  
00:12:57,985 --> 00:12:59,028  
Tyler!

199  
00:13:02,948 --> 00:13:04,575  
Tyler, fermo! Lascialo!

200  
00:13:12,958 --> 00:13:14,251  
È bello, vero?

201  
00:13:14,335 --> 00:13:16,295  
- Ehi! Fermi.

- Lascialo, basta!

202

00:13:18,047 --> 00:13:20,049  
Andiamo, allontanati.

203

00:13:24,595 --> 00:13:26,180  
Beh, ha iniziato l'altro.

204

00:13:26,847 --> 00:13:29,141  
Ma non c'è dubbio,  
Tyler ha esagerato.

205

00:13:30,059 --> 00:13:31,685  
Parlerò con il coach Riggs.

206

00:13:31,811 --> 00:13:34,522  
Starà fuori squadra per qualche settimana.

207

00:13:36,482 --> 00:13:38,108  
Tyler è così strano.

208

00:13:39,151 --> 00:13:41,320  
Poca autostima, sulla difensiva.

209

00:13:41,779 --> 00:13:44,615  
È comprensibile,  
con tutto quello che ha passato.

210

00:13:44,740 --> 00:13:48,702  
Vorrei che si potesse...  
saltare avanti di un anno.

211

00:13:49,286 --> 00:13:50,913  
Per evitare la parte dura.

212

00:13:50,996 --> 00:13:53,874  
Ma si perderebbe anche alcuni bei momenti.

213

00:13:53,958 --> 00:13:55,960  
Sì, è vero.

214

00:14:01,715 --> 00:14:02,800  
Aspetti tuo padre?

215

00:14:05,594 --> 00:14:06,595  
Cos'hai fatto?

216

00:14:07,179 --> 00:14:09,849  
Sono rincasato tardi  
dopo la partita di hockey

217

00:14:09,932 --> 00:14:12,393  
infrangendo il coprifuoco di 15 minuti.

218

00:14:12,476 --> 00:14:13,310  
Cavolo.

219

00:14:13,394 --> 00:14:16,522  
Già. Papà mi terrà un'intera lezione,  
al riguardo.

220

00:14:17,147 --> 00:14:19,149  
Ultimamente litigate spesso.

221

00:14:19,733 --> 00:14:21,360  
Non posso fare uno sbaglio.

222

00:14:21,443 --> 00:14:24,822  
È come se ogni piccola cosa  
diventasse una lezione morale.

223

00:14:25,614 --> 00:14:28,617  
Kinsey è perfetta, io non ne azzecco una.

224

00:14:29,159 --> 00:14:30,286  
Ti capisco.

225

00:14:31,120 --> 00:14:34,623  
Non sai quante volte mi sveglio  
volendo uccidere mio padre.

226

00:14:35,916 --> 00:14:36,792  
Beh...

227

00:14:37,334 --> 00:14:41,630  
casomai ti decidessi, fammi un favore:  
già che ci sei, uccidi pure il mio.

228

00:14:54,643 --> 00:14:56,645  
Che incontro, Mayweather.

229

00:14:57,354 --> 00:15:00,190  
Ci stava provando con mia sorella,  
per cui puoi...

230

00:15:01,317 --> 00:15:02,776  
risparmiarmi la lezione.

231

00:15:02,860 --> 00:15:04,069  
Nessuna lezione.

232

00:15:04,904 --> 00:15:08,532  
Senti, non saprò che significa  
subire un lutto come il tuo.

233

00:15:09,158 --> 00:15:11,785  
Ma ne so molto sulla rabbia.  
Ci sono passato.

234

00:15:12,036 --> 00:15:16,415  
Quella merda ti distrugge,  
se la lasci fare. Per cui evitalo.

235

00:15:18,417 --> 00:15:21,712  
- E i pantaloncini?  
- Dici che mi si freddano le gambe?

236

00:15:24,089 --> 00:15:25,007  
Forza, amico.

237

00:15:48,072 --> 00:15:50,240  
ALL'INGRESSO ALLE 8.  
CI VEDIAMO LÌ?

238

00:15:53,160 --> 00:16:00,125

VA BENE...

239

00:16:29,780 --> 00:16:31,490  
La punizione è divertente?

240

00:16:32,908 --> 00:16:35,494  
È così che ora mi piace passare i sabati.

241

00:16:38,789 --> 00:16:40,416  
Mi dispiace per ieri sera.

242

00:16:41,583 --> 00:16:43,210  
Non volevo spingerti o...

243

00:16:43,293 --> 00:16:44,378  
Non eri manco tu.

244

00:16:45,629 --> 00:16:48,590  
Ho visto come ti brillavano gli occhi.  
Eri altrove.

245

00:16:49,758 --> 00:16:50,718  
Ho avuto paura.

246

00:16:51,343 --> 00:16:53,470  
Dai, come fai a dirlo? Io...

247

00:16:53,554 --> 00:16:55,055  
Non ne voglio parlare.

248

00:16:57,057 --> 00:16:59,351  
Senti, ci ho pensato molto.

249

00:17:03,063 --> 00:17:05,441  
E ho deciso di entrare nella mia testa.

250

00:17:06,233 --> 00:17:07,860  
- Ti pare una buona idea?  
- No.

251

00:17:08,318 --> 00:17:12,698

Ma devo sapere com'è.  
Mi... spaventa da morire, ma...

252

00:17:14,283 --> 00:17:16,660  
devo provare proprio per questo.

253

00:17:17,494 --> 00:17:18,328  
Da sola?

254

00:17:20,080 --> 00:17:20,914  
Già.

255

00:17:22,833 --> 00:17:23,834  
Non credo.

256

00:17:27,129 --> 00:17:28,172  
Vengo con te.

257

00:17:31,842 --> 00:17:35,012  
Non vagare, non toccare niente,  
non prendere niente.

258

00:17:35,804 --> 00:17:38,057  
- È la mia testa, chiaro?  
- Certo.

259

00:17:39,850 --> 00:17:40,726  
Sì.

260

00:17:53,072 --> 00:17:54,073  
Porca miseria.

261

00:18:02,831 --> 00:18:03,916  
Ci siamo.

262

00:18:22,768 --> 00:18:25,729  
Bode ha una sala giochi  
e io un centro commerciale?

263

00:18:51,338 --> 00:18:53,340  
Sono come negozi di ricordi.

264  
00:18:54,007 --> 00:18:57,469  
"Colonia estiva, compleanni,  
pigiamata party.

265  
00:18:58,095 --> 00:18:59,596  
Passi di danza?"

266  
00:19:01,181 --> 00:19:03,392  
Cavolo, sono organizzata.

267  
00:19:04,601 --> 00:19:06,353  
La solita maniaca del controllo.

268  
00:19:06,854 --> 00:19:07,813  
Qui.

269  
00:19:10,232 --> 00:19:11,567  
Voglio andare qui.

270  
00:19:12,234 --> 00:19:14,236  
RICORDI DI PAPÀ

271  
00:19:15,279 --> 00:19:18,448  
- MUSICA DI PAPÀ CHE FINGEVO DI ODIARE  
- GITE A SEATTLE

272  
00:19:26,290 --> 00:19:27,124  
Cosa c'è?

273  
00:19:27,583 --> 00:19:30,043  
La prima volta con papà  
sullo Space Needle.

274  
00:19:30,127 --> 00:19:31,879  
- Vuoi vedere?  
- No.

275  
00:19:32,421 --> 00:19:35,966  
- FAVOLE DELLA BUONANOTTE  
- ARRAMPICATE SUGLI ALBERI CON PAPÀ

276

00:19:51,815 --> 00:19:53,650  
Corsero verso la nave,

277

00:19:54,193 --> 00:19:57,613  
e il pescatore salì portando il tesoro,  
ma i suoi amici...

278

00:19:58,280 --> 00:20:00,282  
Non fecero in tempo.

279

00:20:00,991 --> 00:20:06,038  
Il mostro marino li attaccò  
mentre la nave prendeva il largo.

280

00:20:06,121 --> 00:20:08,081  
Ingoiò tutti i suoi amici?

281

00:20:08,415 --> 00:20:09,249  
Esatto.

282

00:20:09,666 --> 00:20:13,212  
E il pescatore si sentì così in colpa.

283

00:20:14,796 --> 00:20:17,549  
Perciò, invece di tenere il tesoro per sé,

284

00:20:18,091 --> 00:20:20,302  
decise di donarlo alle loro famiglie.

285

00:20:20,385 --> 00:20:22,971  
- Che carino.  
- Finché un bel giorno,

286

00:20:23,055 --> 00:20:27,100  
il mostro marino tornò a riprendersi  
il suo tesoro...

287

00:20:27,184 --> 00:20:28,477  
- Oh, no.  
- Già.

288

00:20:28,560 --> 00:20:29,394

Ma...

289

00:20:30,312 --> 00:20:32,981  
quando vide  
quel che aveva fatto il pescatore,

290

00:20:33,774 --> 00:20:36,026  
quante persone aveva aiutato,

291

00:20:36,526 --> 00:20:38,654  
risputò tutti i suoi amici.

292

00:20:38,862 --> 00:20:41,740  
Incredibilmente, erano ancora vivi.

293

00:20:41,823 --> 00:20:44,785  
E si riunirono di nuovo,

294

00:20:45,410 --> 00:20:47,162  
proprio sulla riva.

295

00:20:50,415 --> 00:20:51,959  
Finale triste, eh?

296

00:20:52,459 --> 00:20:54,002  
Non la ricordavo così.

297

00:20:55,295 --> 00:20:56,588  
Buonanotte, tesoro.

298

00:20:57,005 --> 00:20:58,131  
Buonanotte, mamma.

299

00:20:58,966 --> 00:20:59,883  
È Bode.

300

00:21:01,843 --> 00:21:03,095  
Un'altra favola?

301

00:21:04,846 --> 00:21:06,056  
Va bene, zucchina.

302  
00:21:08,183 --> 00:21:09,434  
Buonanotte, papà.

303  
00:21:16,024 --> 00:21:17,943  
Avrei dovuto chiederne un'altra.

304  
00:21:21,280 --> 00:21:23,407  
- Dormi?  
- Non ancora.

305  
00:21:23,615 --> 00:21:25,200  
Hai lasciato Sally da me.

306  
00:21:25,284 --> 00:21:26,785  
So che ti aiuta a dormire.

307  
00:21:26,868 --> 00:21:28,078  
Grazie, Tyler.

308  
00:21:33,542 --> 00:21:34,710  
Cos'è successo?

309  
00:21:35,669 --> 00:21:39,464  
Non lo so, stavo...  
pensando a te, ed è passato ad altro.

310  
00:21:40,048 --> 00:21:41,300  
Puoi controllarlo?

311  
00:21:41,383 --> 00:21:43,260  
Puoi controllare il pensiero?

312  
00:21:49,057 --> 00:21:50,309  
Andiamocene.

313  
00:21:54,229 --> 00:21:57,065  
- Non l'ho colpito così forte.  
- La ricordo così.

314  
00:21:58,275 --> 00:21:59,276

Chi è quella?

315

00:22:01,778 --> 00:22:03,572  
Assomiglia a...

316

00:22:04,406 --> 00:22:05,240  
me.

317

00:22:17,836 --> 00:22:18,920  
Dov'è andata?

318

00:22:19,171 --> 00:22:21,298  
Non saprei. Filiamocela.

319

00:22:25,385 --> 00:22:26,553  
Ora dove siamo?

320

00:22:29,431 --> 00:22:30,849  
Siamo tornati a Seattle.

321

00:22:31,558 --> 00:22:32,559  
Come lo sai?

322

00:22:35,354 --> 00:22:36,271  
Kinsey?

323

00:22:39,232 --> 00:22:40,525  
Kinsey!

324

00:22:42,110 --> 00:22:43,111  
Porca vacca.

325

00:22:43,195 --> 00:22:46,907  
Speravo che tuo padre rispondesse  
a qualche domanda, ma non è stato d'aiuto.

326

00:22:47,866 --> 00:22:49,493  
Mi aiuterai, Kinsey?

327

00:22:54,456 --> 00:22:56,083  
Avrà avuto tanta paura.

328

00:22:57,250 --> 00:22:59,086  
Mi ricordo quell'attizzatoio.

329

00:23:00,837 --> 00:23:04,341  
Potevo prenderlo quando Sam è tornato.  
Potevo colpirlo.

330

00:23:06,676 --> 00:23:07,636  
Kinsey.

331

00:23:08,720 --> 00:23:12,432  
- Mamma. È entrata e l'ha fermato...  
- E se non l'avesse fatto?

332

00:23:13,767 --> 00:23:15,435  
Mi sono nascosta da codarda.

333

00:23:17,604 --> 00:23:18,897  
Ero paralizzata.

334

00:23:21,441 --> 00:23:23,568  
Abbiamo tutti rimpianti per quel giorno.

335

00:23:25,529 --> 00:23:26,696  
Tyler!

336

00:23:51,888 --> 00:23:53,056  
Stai bene?

337

00:23:54,474 --> 00:23:55,350  
Sì.

338

00:24:09,906 --> 00:24:11,366  
Che diavolo era quella?

339

00:24:12,325 --> 00:24:13,160  
La mia paura.

340

00:24:14,244 --> 00:24:16,246  
È come dice Bode, lo so e basta.

341  
00:24:19,749 --> 00:24:20,750  
Oh, mio Dio.

342  
00:24:21,418 --> 00:24:23,545  
- Sei ferito, anche qui fuori.  
- Aspetta.

343  
00:24:24,212 --> 00:24:25,714  
Perché mi hai fatto aggredire?

344  
00:24:25,797 --> 00:24:29,176  
- Non è vero!  
- Era nella tua mente, Kinsey.

345  
00:24:29,926 --> 00:24:32,554  
Mi dispiace. Prendo del ghiaccio.

346  
00:24:33,013 --> 00:24:35,140  
No, sto bene. Lascia perdere.

347  
00:24:45,442 --> 00:24:51,948  
LAVERAJACKIEVEDA

348  
00:25:08,632 --> 00:25:10,842  
Il mostro marino ingoiò

349  
00:25:11,510 --> 00:25:13,512  
tutti gli amici del pescatore.

350  
00:25:14,888 --> 00:25:16,264  
Ma non il pescatore.

351  
00:25:18,141 --> 00:25:19,726  
Lo lascio vivere.

352  
00:25:22,896 --> 00:25:26,316  
Perché restasse sull'isola per sempre.

353  
00:25:28,026 --> 00:25:28,860  
Da solo.

354

00:25:29,986 --> 00:25:32,322  
Senza dimenticare ciò che era successo.

355

00:25:33,156 --> 00:25:34,574  
Cosa aveva fatto.

356

00:25:37,285 --> 00:25:39,287  
Tutto il dolore che aveva causato.

357

00:25:46,127 --> 00:25:48,129  
Il passato rimane con noi, Tyler.

358

00:25:49,464 --> 00:25:53,301  
Puoi provare a scappare, ma...

359

00:25:55,637 --> 00:25:57,180  
è sempre lì.

360

00:26:10,151 --> 00:26:11,653  
Io prendo un Malbec.

361

00:26:12,737 --> 00:26:14,155  
Prendiamo una bottiglia?

362

00:26:14,698 --> 00:26:16,950  
Per me acqua, grazie.

363

00:26:19,077 --> 00:26:20,829  
Io dovrei...

364

00:26:22,872 --> 00:26:24,124  
Sono un'ex alcolista.

365

00:26:25,667 --> 00:26:28,712  
E ti ho preso del gin per la casa,  
come un'idiota.

366

00:26:28,795 --> 00:26:31,298  
Andrà benissimo per gli ospiti.

367

00:26:31,881 --> 00:26:34,718  
- Ti basterebbe un caffè?  
- No. Qui è fantastico.

368

00:26:34,801 --> 00:26:37,804  
La gente che mi beve intorno  
non mi dà fastidio.

369

00:26:38,722 --> 00:26:39,848  
Da quanto?

370

00:26:42,601 --> 00:26:43,977  
Sei anni ad aprile.

371

00:26:44,644 --> 00:26:47,355  
Congratulazioni. Non è facile.

372

00:26:47,480 --> 00:26:48,982  
La parte peggiore è...

373

00:26:50,984 --> 00:26:53,862  
il tempo che non ho passato coi ragazzi.

374

00:26:54,112 --> 00:26:56,114  
Che però stai recuperando ora.

375

00:26:57,073 --> 00:26:58,742  
Come si trovano?

376

00:26:59,576 --> 00:27:01,703  
Stanno reagendo a modo loro.

377

00:27:02,370 --> 00:27:06,291  
Kinsey è molto ansiosa.  
Lei pensa troppo a tutto.

378

00:27:07,042 --> 00:27:09,127  
Tyler si nasconde dietro le cuffie.

379

00:27:09,210 --> 00:27:12,297  
Bode è un tornado di energia,

quando non frequenta

380

00:27:12,380 --> 00:27:14,883  
la sua amica immaginaria  
nella casa del pozzo.

381

00:27:15,425 --> 00:27:16,509  
La casa del pozzo?

382

00:27:16,593 --> 00:27:20,347  
Sì, ha ereditato la fervida immaginazione  
del padre.

383

00:27:26,811 --> 00:27:28,647  
- Alle nuove amicizie.  
- Salute.

384

00:28:23,952 --> 00:28:25,078  
Ci risiamo.

385

00:29:49,037 --> 00:29:50,497  
Sto fluttuando!

386

00:29:58,671 --> 00:29:59,589  
Tyler.

387

00:30:01,007 --> 00:30:01,925  
Tyler!

388

00:30:03,551 --> 00:30:05,553  
Tyler, guardami! Sono un fantasma!

389

00:30:06,137 --> 00:30:07,430  
Mi vedi?

390

00:30:49,222 --> 00:30:50,098  
Forte.

391

00:31:17,250 --> 00:31:18,960  
Abbiamo un cimitero privato?

392

00:31:21,462 --> 00:31:22,672  
Salve.

393  
00:31:25,300 --> 00:31:27,635  
Mi dispiace, non volevo spaventarti.

394  
00:31:29,178 --> 00:31:31,180  
Sei un fantasma come me?

395  
00:31:31,514 --> 00:31:33,933  
Un fantasma? Sì. Ma non come te.

396  
00:31:34,267 --> 00:31:36,603  
Io sono morto tanti anni fa.

397  
00:31:37,186 --> 00:31:39,272  
Mi chiamo Chamberlain Locke.

398  
00:31:39,689 --> 00:31:40,940  
Ciao, io sono Bode.

399  
00:31:41,566 --> 00:31:42,901  
Anch'io sono un Locke.

400  
00:31:43,443 --> 00:31:45,111  
Mi sono appena trasferito.

401  
00:31:45,194 --> 00:31:48,656  
Che meraviglia.  
La Key House ha dei nuovi inquilini.

402  
00:31:49,574 --> 00:31:51,242  
Piacere di conoscerti, Bode.

403  
00:31:52,035 --> 00:31:53,745  
Hai visto mio padre, Rendell?

404  
00:31:54,746 --> 00:31:56,748  
Potrebbe essere un fantasma.

405  
00:31:57,665 --> 00:31:59,083

È morto qualche mese fa.

406

00:31:59,667 --> 00:32:02,378  
Oh, non vedo Rendell da un po'.

407

00:32:04,380 --> 00:32:07,717  
Se posso chiedere, dov'è morto tuo padre?

408

00:32:08,217 --> 00:32:09,302  
A Seattle.

409

00:32:09,719 --> 00:32:13,848  
Solo chi è morto nella proprietà come me,  
gira ancora qui.

410

00:32:14,933 --> 00:32:18,895  
Alcuni hanno scelto di attraversare,  
ma io preferisco restare.

411

00:32:20,521 --> 00:32:23,274  
Mi spiace molto per tuo padre.

412

00:32:24,150 --> 00:32:25,902  
Era un brav'uomo.

413

00:32:27,570 --> 00:32:28,821  
Lo conoscevi?

414

00:32:29,405 --> 00:32:31,115  
Oh, era mio pronipote.

415

00:32:31,699 --> 00:32:35,286  
Lui e suo fratello Duncan  
giravano ed esploravano qui.

416

00:32:36,537 --> 00:32:38,373  
Mio padre ha usato le chiavi?

417

00:32:39,082 --> 00:32:40,041  
Oh, sì.

418

00:32:43,378 --> 00:32:46,297  
È mia madre che torna a casa.  
Meglio che vada.

419  
00:32:47,131 --> 00:32:49,550  
È stato un piacere, trisnonno.

420  
00:32:50,134 --> 00:32:51,761  
Verrò a trovarti di nuovo.

421  
00:32:53,471 --> 00:32:55,765  
Oh, grazie, Bode. Mi piacerebbe.

422  
00:33:14,409 --> 00:33:16,411  
Cosa ci fa Ellie qui?

423  
00:33:31,217 --> 00:33:32,093  
Lucas.

424  
00:33:33,845 --> 00:33:34,721  
Lu...

425  
00:33:37,140 --> 00:33:38,099  
Lucas.

426  
00:33:50,695 --> 00:33:53,197  
Bode, hai mangiato  
gli avanzi di chow mein?

427  
00:33:57,744 --> 00:33:58,661  
Bode?

428  
00:34:04,834 --> 00:34:05,793  
Bode?

429  
00:34:17,680 --> 00:34:18,514  
Bode?

430  
00:34:23,352 --> 00:34:24,896  
Smettila di scherzare.

431

00:34:28,816 --> 00:34:29,817  
Bode?

432

00:34:30,777 --> 00:34:31,778  
Bode!

433

00:34:32,737 --> 00:34:34,906  
Bode! Svegliati! Bode?

434

00:34:34,989 --> 00:34:35,948  
Fregato!

435

00:34:38,618 --> 00:34:39,911  
Cos'è successo?

436

00:34:39,994 --> 00:34:42,538  
Ho trovato una chiave  
che ti trasforma in fantasma.

437

00:34:45,041 --> 00:34:48,461  
Mentre fluttuavo  
ho conosciuto il nostro trisnonno.

438

00:34:48,753 --> 00:34:50,880  
Quel tizio là. E poi ha detto...

439

00:34:50,963 --> 00:34:52,173  
Io ti credevo morto!

440

00:34:53,174 --> 00:34:54,008  
Scusami.

441

00:34:54,092 --> 00:34:56,803  
Ti avevamo detto di non usare le chiavi.

442

00:34:56,886 --> 00:34:58,846  
- Lo so, scusa.  
- E allora?

443

00:35:00,890 --> 00:35:01,766  
Pensavo di...

444  
00:35:02,850 --> 00:35:04,435  
poter trovare papà.

445  
00:35:16,781 --> 00:35:19,700  
Cavolo, pare tu abbia molte opzioni.

446  
00:35:21,410 --> 00:35:24,372  
- Quando scade la domanda?  
- Mercoledì.

447  
00:35:24,455 --> 00:35:26,999  
Posso sceglierne solo uno,  
devo azzeccarlo.

448  
00:35:27,083 --> 00:35:29,127  
Adoro le ombre di questo.

449  
00:35:29,877 --> 00:35:31,462  
No, è troppo ovvio.

450  
00:35:32,380 --> 00:35:34,841  
Non c'è prospettiva, visione.

451  
00:35:36,551 --> 00:35:39,512  
Sono opera della tua mente,  
della tua visione.

452  
00:35:39,595 --> 00:35:40,805  
Di nessun altro.

453  
00:35:43,099 --> 00:35:45,268  
Perché non esci un po' di casa?

454  
00:35:46,894 --> 00:35:48,229  
Sgombra la mente.

455  
00:35:51,023 --> 00:35:52,650  
Che fanno le ragazze dell'hockey?

456  
00:35:53,568 --> 00:35:55,361  
O gli amici cinefili?

457  
00:35:55,987 --> 00:35:58,281  
Scot mi ha invitato a una cosa, ma...

458  
00:35:59,198 --> 00:36:00,366  
Non ci andrò.

459  
00:36:00,825 --> 00:36:01,659  
Come mai?

460  
00:36:03,077 --> 00:36:04,829  
Non voglio rovinare tutto.

461  
00:36:05,872 --> 00:36:07,582  
Non dovresti ragionare così.

462  
00:36:08,624 --> 00:36:09,667  
Io deludo tutti.

463  
00:36:10,251 --> 00:36:11,419  
O li ferisco.

464  
00:36:12,128 --> 00:36:13,796  
Ne dubito fortemente.

465  
00:36:14,589 --> 00:36:15,631  
Chi si è ferito?

466  
00:36:16,632 --> 00:36:17,592  
Questo Scot?

467  
00:36:17,675 --> 00:36:18,718  
Non ancora.

468  
00:36:19,802 --> 00:36:21,179  
Ma prima o poi...

469  
00:36:22,471 --> 00:36:23,472  
O mi ferirà lui.

470

00:36:24,515 --> 00:36:26,559  
Decidendo che non sono poi così figa.

471  
00:36:28,227 --> 00:36:30,605  
E perché deve deciderlo lui?

472  
00:36:31,189 --> 00:36:34,233  
Beh, si chiama Scot con una "T", perciò...

473  
00:36:35,776 --> 00:36:36,819  
Kinsey...

474  
00:36:37,778 --> 00:36:39,822  
Vai, ti divertirai.

475  
00:36:44,243 --> 00:36:46,078  
Non deluderai nessuno.

476  
00:37:25,243 --> 00:37:27,078  
Un po' più a sinistra.

477  
00:37:28,537 --> 00:37:29,497  
Così?

478  
00:37:29,580 --> 00:37:30,456  
Bene.

479  
00:37:32,166 --> 00:37:34,335  
Domani sera faremo l'Orsa Maggiore.

480  
00:37:38,965 --> 00:37:41,676  
Se papà ha usato le chiavi,

481  
00:37:43,552 --> 00:37:45,054  
perché non ce l'ha detto?

482  
00:37:45,930 --> 00:37:47,765  
Forse si è dimenticato.

483  
00:37:47,848 --> 00:37:50,184  
Proprio come mamma dimentica.

484  
00:37:50,268 --> 00:37:51,811  
Forse perché sono vecchi.

485  
00:37:51,978 --> 00:37:53,938  
O non voleva che le usassimo.

486  
00:37:55,314 --> 00:37:57,650  
Chamberlain Locke ci si è divertito.

487  
00:37:59,026 --> 00:38:01,070  
Allora perché odiava questo posto?

488  
00:38:01,153 --> 00:38:02,113  
Forse...

489  
00:38:03,823 --> 00:38:06,409  
anche lui temeva la donna del pozzo.

490  
00:38:08,452 --> 00:38:10,663  
Già. Forse.

491  
00:38:11,998 --> 00:38:14,000  
Io e Kinsey

492  
00:38:14,542 --> 00:38:15,584  
siamo qui.

493  
00:38:16,377 --> 00:38:17,211  
Ok?

494  
00:39:02,923 --> 00:39:05,134  
ALLA PROSSIMA...

495  
00:39:32,745 --> 00:39:35,164  
Mi dica cosa devo sapere  
sulla Key House!

**N** SERIES  
**LOCKE & KEY**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.